

# Labin

Istra 



Туристическое сообщество  
Turistická komora Labin  
HR - 52220 Labin  
A. Negri 20  
tel./fax 385 52 855 560  
tzc.labin@pu.t-com.hr  
www.rabac-labin.com

 gratis  
**Rabac**

Издатель/ Nakladatelj: Туристическое сообщество/ Turistická komora Labin \_ За издателя/ Pro nakladatele: Radmila Paliska-Kos \_ Авторы текста/ Autori textu: R. Razzi, M. Milevoj, R. Paliska-Kos \_ Фотографии/ Fotografije: Vladimir Bugarin, Eduard Strenja, Renco Kosinožić, Saša Pjanić, Igor Zirojević, Đani Celijski, Predrag Spasojević \_ Перевод/ Preklad: Prolingua, Rijeka \_ Графический дизайн/ Grafický design: MEDIT Pula \_ План и подготовка/ Projekt a příprava: MEDIT Pula \_ Печать/ Tisk: Kerschhoffset, Zagreb \_ Тираж/ Náklad: 22.000, Labin 2008. Все права защищены/ Veškerá práva vyhrazena.

Русский / Czech

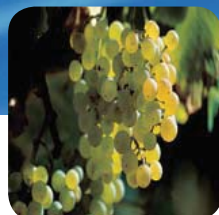
# Labin & Rabac

Рабач и Лабин находятся на восточном побережье Истры, волшебного полуострова, погружённого в тёплое море Адриатики. Мягкий средиземноморский климат вблизи Средней и Западной Европы и гостеприимные местные жители с доброй душой являются правильным выбором для тех, кто ищет чудесного единства нетронутой природы и богатого исторического и культурного наследия.

Rabac a Labin leží na istrijském pobřeží, na okouzujícím poloostrově zaklíněném do teplého Jaderského moře. Mírné středomořské klima v blízkosti střední a západní Evropy a pohostinní lidé s jemnou istrijskou duší jsou tou správnou volbou pro ty, kdo hledají kombinaci nedotčené přírody a bohatého historického a kulturního dědictví.



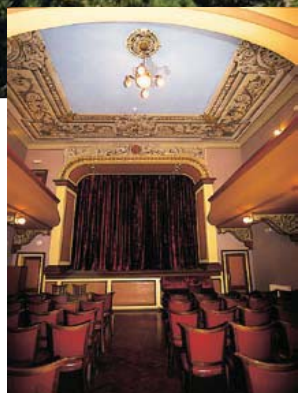
Откройте, изучите, наслаждайтесь  
Обjevujte, prozkoumejte, bavte se



**Labin** - Дух старины и мистики  
- Duch dávných časů a mystiky



# Labin



На холме, находящемся над Рабцем, расположен средневековый Лабин. Посетите Национальный музей и загляните в возбуждающую историю Лабина, посмотрите археологическую и этнологическую коллекцию и единственную в этой части Европы модель рудника, которая даст вам ощущение, которое испытывали сами горнорабочие, которые занимались в этом крае горным делом больше 200 лет. Узнайте больше о Матии Влачиче Иллирике, известном реформаторе, протестанте, теологе, историке и соратнике Мартина Лютера.

Вас воодушевит прекрасный вид, открывающийся с городской Фортыцы на Рабац, остров Црес и Учку, самую большую гору Истрии.

Na kopci nad letoviskem Rabac leží středověký Labin. Navštivte Národní muzeum a seznámete se s pohnutou historií městečka Labin; návštěva archeologické a etnologické sbírky s modelem dolu, který je v této části Evropy unikátní, vás seznámí se způsobem těžby, který byl v této oblasti praktikován po více než 200 let.

Poznejte, kdo byl Matija Vlačić Ilirik, známý reformátor, protestant, teolog, historik a spolupracovník Martina Luthera.

Potěší vás nádherný výhled z městské pevnosti Fortica na Rabac, ostrov Cres a na nejvyšší horu Istriie zvanou Učka.

**Labin** - Откройте очарование средневекового города  
- Objevte půvab středověkého městečka



↑ Aleja velike  
↑ Uskokova  
↑ Trgovačka

**Labin** - Рай для деятелей искусства  
- Галереи, музеи, выставки...



*Labin*



**Labin** - Рай умělců  
- Galerie, muzea, výstavy...

**Rabac** - Где холмы соединяются с морем  
- Kde se hory dotýkají moře



*Rabac*



**Rabac** - Перестаньте мечтать, почувствуйте Рабац!  
- Přestaňte snít – užijte si Rabac!



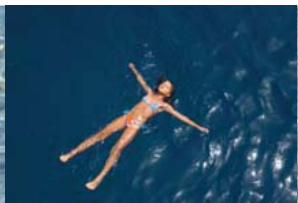
*Rabac*



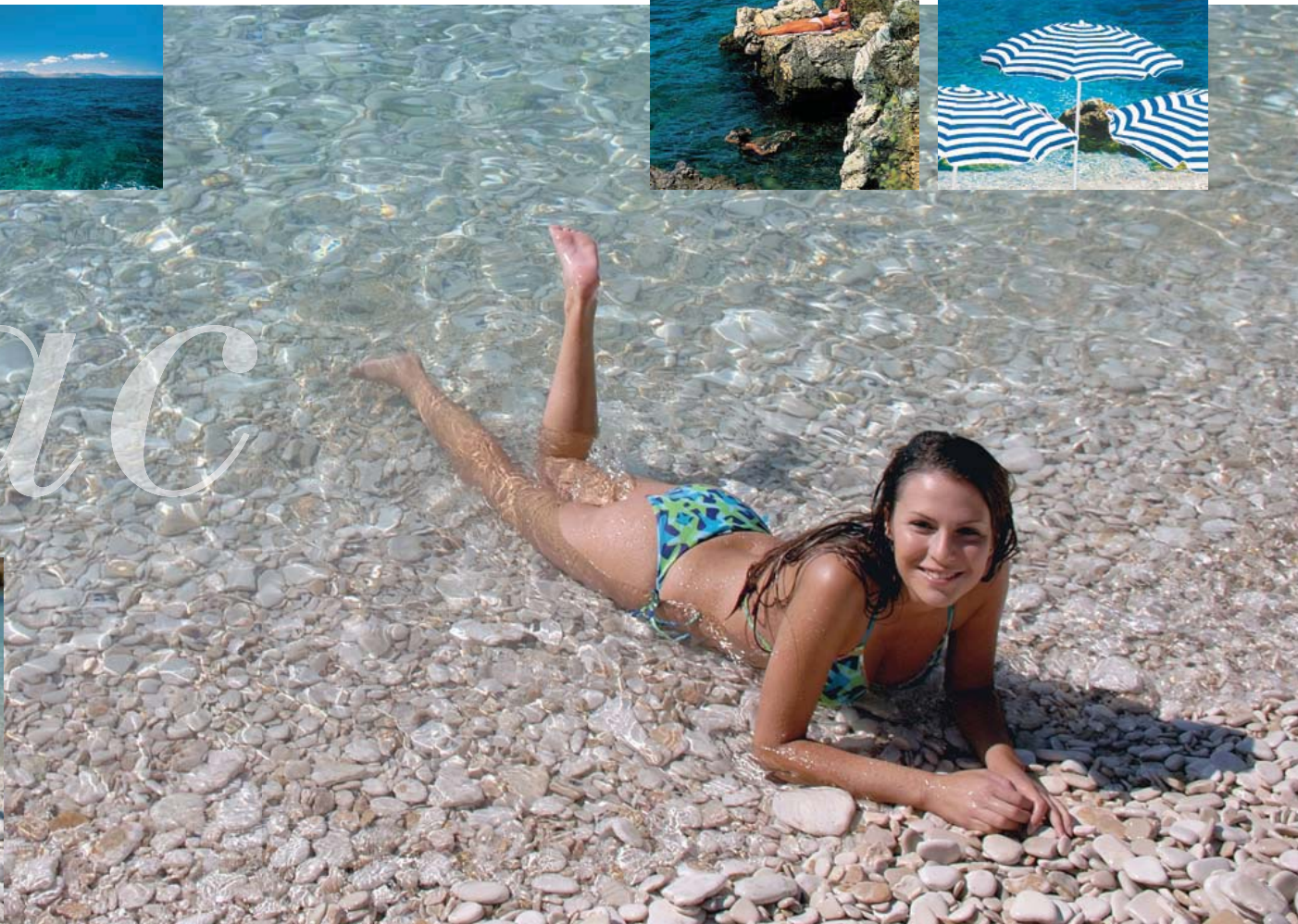
Vas очарует необычная красота пляжей, покрытых галькой, богатство зелени и пьянящий аромат средиземноморской растительности, которая спускается к хрустально чистому и прозрачному морю цвета лазури.

Budete fascinováni neobvyklou krásou oblázkových pláží, hojností zeleně, nádhernou vůní středomořské vegetace, která má své místo na pobřeží křišťálově průzračného azurového moře.

**Rabac** - жемчужина Кварнера  
- perla Kvarneru



# Rabac



Используйте неисчерпаемые возможности, которые вам предлагаются!

Podlehněte nevyčerpatelným možnostem, které se vám nabízejí!





# Labin & Rabac

- Свобода движения  
- Svoboda pohybu



# Labin & Rabac

- Выбор, подходящий для всех поколений  
- Výběr pro všechny generace



Идеальное место для семейного отдыха летом, весной и осенью, привлекательное для тех, кто хочет восстановить свои силы, а также для пожилых людей.

Ideální místo pro letní rodinnou dovolenou; na jaře a na podzim ideální místo pro rekreační provozování sportu a pro starší návštěvníky.

# Labin & Rabac - Вечерние развлечения

- Večerní zábava



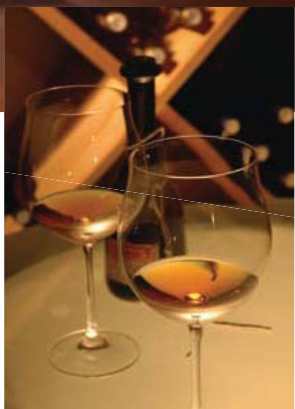
Вечер. Вы должны только захотеть. Ночь в Лабине и Рабце поможет вам расслабиться!

Je večer. Čas tužeb. Noc v Labinu a Rabatu vás uvolní!



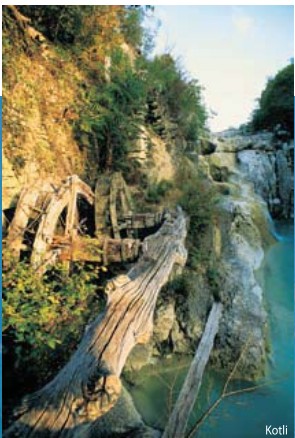
**Labin & Rabac** - Симфония гастрономии  
- Gastronomický zážitek

# A la carte



Вина и деликатесы Средиземноморья  
Středomořská vína a skvělá kuchyně





Kotli



Završje



Opatalj



Dvigrad



Motovun



Plitvice



Brijuni



Pula

## Экскурсии

Роскошная природа и приключения в неизвестное

Туристические агентства в Рабце предлагают широкий выбор экскурсий на любой вкус. Не пропустите единственную возможность лучше узнать край, который вы выбрали для своего отдыха.

## Výlety

Bohatství přírody a nové zážitky

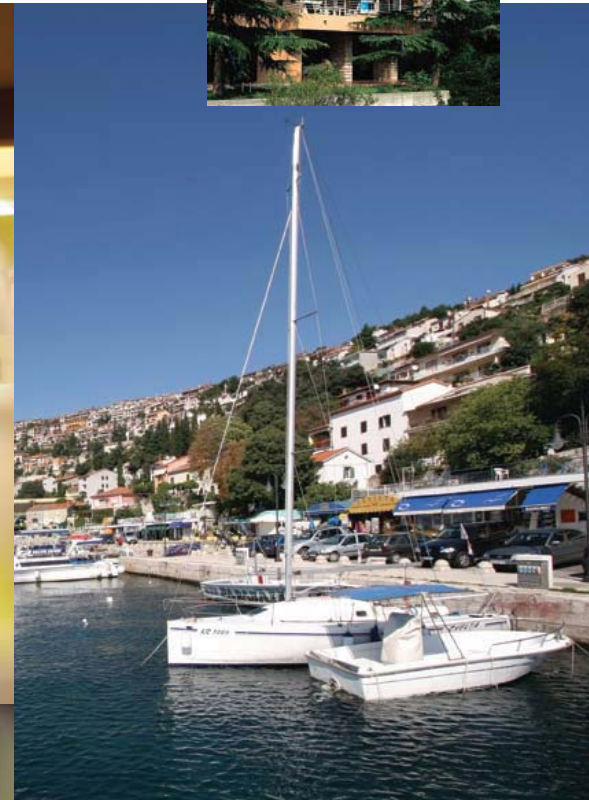
Turistické agentury v městě Rabac nabízejí široký výběr výletů, které uspokojí vkus každého návštěvníka. Nezmeškejte jedinečnou příležitost poznat zemi, v níž jste se rozhodli strávit dovolenou.



**Rabac** - Проживание  
- Ubytování



# Rabac



**Rabac** - Выберите удобство и качество  
- Vyberte si pohodlí a kvalitu



- Camp **OLIVA**
- Hotel **NARCIS**
- Hotel **HEDERA**
- Hotel **MIMOSA**
- Hotel **ADORAL**
- Pansion **NOSTROMO**
- Hotel **AMFORA**
- Hotel **ALLEGRO**  
ex **CASTOR**
- Hotel **MIRAMAR**  
ex **POLLUX**
- Residence **MEDITERAN**
- Hotel **MARINA**
- Hotel **VALAMAR**  
**SANFIOR**
- Apartments **LANTERNA**
- Tourist Village **GIRANDELLA**
- Tourist Village **GIRANDELLA**
- Hotel & Residence **ALBONA**
- Hotel & Residence **VALAMAR**  
**BELLEVUE**
- PRIVATE **ACCOMMODATION**
- Hotel **VILLA ANNETTE**
- Apartments **SUNRISE**  
**GIRANDELLA**  
**VILLAS**

Гостиницы  
Hotely



**VALAMAR SANFIOR\*\*\*\***  
www.valamar.com  
Tel. 465 200 / Fax 872 561  
reservations-rabac@valamar.com



**VALAMAR BELLEVUE\*\*\*\***  
www.valamar.com  
Tel. 465 200 / Fax 872 561  
reservations-rabac@valamar.com



**MIRAMAR (ex POLLUX)\*\*\***  
www.valamar.com  
Tel. 465 200 / Fax 872 561  
reservations-rabac@valamar.com



**ALLEGRO (ex CASTOR)\*\*\***  
www.valamar.com  
Tel. 465 200 / Fax 872 561  
reservations-rabac@valamar.com



**MEDITERAN\*\***  
www.valamar.com  
Tel. 465 200 / Fax 872 561  
reservations-rabac@valamar.com



**MIMOSA\*\*\***  
www.maslinicarabac.com  
Tel. 884 170; 884 172 / Fax 872 088  
info@maslinicarabac.com



**HEDERA\*\*\***  
www.maslinicarabac.com  
Tel. 884 170; 884 172 / Fax 872 088  
info@maslinicarabac.com



**NARCIS\*\*\***  
www.maslinicarabac.com  
Tel. 884 170; 884 172 / Fax 872 088  
info@maslinicarabac.com



**MARINA\*\***  
www.valamar.com  
Tel. 465 200 / Fax 872 561  
reservations-rabac@valamar.com



**AMFORA\*\*\***  
www.hotel-amfora.com  
Tel. 872 222 / Fax 872 345  
amfora-hoteli@hi.t-com.hr



**VILLA ANNETTE\*\*\*\***  
www.villaannette.hr  
Tel. 884 222 / Fax 884 225  
villa.annette@pu.t-com.hr



**GIRANDELLA TOURIST VILLAGE\*\***  
www.valamar.com  
Tel. 465 200 / Fax 872 561  
reservations-rabac@valamar.com

Апартаменты  
Apartmány



**ADORAL\*\*\*\***  
www.adoral-apartmani.com  
Tel. 535 840 / Fax 872 149  
adoral@pu.t-com.hr



**ALBONA HOTEL & RESIDENCE\*\*\***  
www.valamar.com  
Tel. 465 200 / Fax 872 561  
reservations-rabac@valamar.com



**LANTERNA\*\***  
www.valamar.com  
Tel. 465 200 / Fax 872 561  
reservations-rabac@valamar.com



**SUNRISE GIRANDELLA VILLAS**  
www.valamar.com  
Tel. 465 200 / Fax 872 561  
reservations-rabac@valamar.com

Пансионаты  
Pensiony



**VILLA CALUSSOVO\*\*\***  
www.villa-calussovo.com  
Tel. 851 188 / Fax 851 189  
villacalussovo@aol.de



**NOSTROMO\*\*\***  
www.nostromo.hr  
Tel. 872 601 / Fax 872 601  
nostromo@pu.t-com.hr

Кемпинги  
Kempy



**OLIVA\*\*\***  
www.maslinicarabac.com  
Tel. 872 258 / Fax 872 258  
olivakamp@maslinica-rabac.com



**MARINA\*\*\***  
www.camping-adriatic.com  
Tel. 465 010 / Fax 451 440  
camping@valamar.com



**TUNARICA\*\*\***  
www.tunarica.hr  
Tel. 098 290 310 / Fax 880 244  
camping@tunarica.hr

# Агентство Agentura

**AD MAJORA**  
www.istra-admajora.com  
info@istra-admajora.com  
Labin, Trg labinskih rudara 4  
Tel. 880 472 / Fax 853 472  
Rabac, Slobode 21  
Tel. 881 196 / Tel./Fax 872 472

**ADRIATURIST**  
www.adriaturist.com  
info@adriaturist.com  
Labin, Rudarska 1  
Tel. 880 400 / Fax 880 401

**ADRIA SUN**  
www.adria-sun.com  
ilona.sestak@pu.t-com.hr  
Rabac, Slobode 71  
Tel. 872 216

**APIS d.o.o.**  
www.apis-istra.com  
apis@pu.t-com.hr  
Rabac, Slobode bb  
Tel. 880 465 / Fax 880 466

**ARTEMIDA**  
www.rabac-istra.com  
info@rabac-istra.com  
Rabac, Obala 2  
Tel. 880 527, 880 528 / Fax 880 529

**ATLAS RABAC**  
www.atlas-istra.hr  
atlas-rabac@pu.t-com.hr  
Rabac, c/o htl Castor  
Tel. 872 268 / Fax 872 958

**FLOREA TOURS**  
floreia-tours@net.com  
Rabac, Slobode 23  
Tel. 872 941 / Fax 872 791

**INTURIST**  
www.inturist.hr  
inturist@net.hr  
Rabac, Slobode 69, Slobode 23  
Tel. 872 344, 872 041 / Fax 872 521

**KOMPAS RABAC-LABIN**  
www.kompas-istra.com  
info@kompas-istra.com  
Rabac, Slobode bb  
Tel. 856 599 / Fax 856 473

**KVARNER - EXPRESS**  
www.kvarner-express.hr  
info@kvarner-express.hr  
Rabac, Obala M.Tita 53  
Tel. 872 225 / Fax 872 127

**LUNA ADRIATICA**  
luna.adriatica@pu.t-com.hr  
Rabac, Slobode 65  
Tel. 872 328 / Fax 872 328

**SIDRO**  
www.sidro-istra.hr  
sidro@pu.t-com.hr  
Labin, A. Negri 20  
Tel. 881 010 / Fax 881 010

**VERITAS**  
www.istra-veritas.hr  
veritas@pu.t-com.hr  
Labin, Sv. Katarine 8  
Tel. 885 007 / Fax 852 757

**TOURISTICO WEBER**  
touristico@vip.hr  
Rabac, Slobode 15  
Tel. 856 258 / Fax 856 258



**ВАЖНЫЕ НОМЕРА ТЕЛЕФОНА**

СПРАВОЧНАЯ	988
ИНФОРМАЦИОННЫЙ ЦЕНТР	112
ПОЛИЦИЯ	92, 538-434
ПОЖАРНАЯ ОХРАНА	93
СКОРАЯ МЕДИЦИНСКАЯ ПОМОЩЬ	94
ПОЛИКЛИНИКА	855-333
АПТЕКА	855-509, 857-299
АМБУЛАТОРИЯ РАБАЧ	872-030
ПОМОЩЬ НА ДОРОГЕ	987
АВТОВОКЗАЛ	060 333 888
ТАКСИ	098 185 8020, 098 366 030, 098 916 1863
ВЕТЕРИНАРНАЯ СТАНЦИЯ	856-003
МУЗЕЙ	852-477
КАПИТАН ПОРТА	872-085
ПОРТОВОЕ УПРАВЛЕНИЕ	872-160
ПОЧТА LABIN	855-241
ПОЧТА RABAC	872-203
<b>ТУРИСТИЧЕСКОЕ СООБЩЕСТВО</b>	<b>855-560</b>

**DŮLEŽITÁ TELEFONNÍ ČÍSLA**

INFORMACE	988
INFORMAČNÍ STŘEDISKO	112
POLICIE	92, 538-434
POŽÁRNÍCI	93
POHOTOVOSTNÍ SLUŽBA	94
ZDRAVOTNÍ STŘEDISKO	855-333
LÉKÁRNA	855-509, 857-299
AMBULANCE RABAC	872-030
ASISTENCE NA CESTĚ	987
AUTOBUSOVÉ NÁDRAŽÍ	060 333 888
TAXI	098 185 8020, 098 366 030, 098 916 1863
AMBULANCE VETERINÁŘE	856-003
MUZEUM	852-477
PRÍSTAVÍ KAPITÁN	872-085
SPRÁVA PRÍSTAVU	872-160
POŠTA LABIN	855-241
POŠTA RABAC	872-203
<b>TURISTICKÁ KOMORA LABIN</b>	<b>855-560</b>

<b>BANKI / BANKY</b>	
ERSTE BANK LABIN	062 376 510
OTP BANKA LABIN	062 201 838
PRIVREDNA BANKA LABIN	652-148
ISTARSKA KREDITNA BANKA LABIN	881-051
CROATIA BANKA	854-044

